Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I uczynił — Bóg — dzikie zwierzęta — ziemi według rodzaju i — bydło domowe według rodzaju i wszelkie — pełzające [po] ziemi według rodzaju ich. I zobaczył — Bóg, że [było] dobre.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg uczynił zwierzęta ziemi według ich rodzajów, bydło według jego rodzajów i wszelkie płazy ziemi* według ich rodzajów – i zobaczył Bóg, że to jest dobre.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg stworzył dzikie zwierzęta według ich rodzajów, bydło według jego rodzajów i wszelkie płazy ziemi według ich rodzajów — i uznał to Bóg za dobre.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg uczynił zwierzęta ziemi według swego rodzaju i bydło według swego rodzaju, i wszelkie zwierzęta, które pełzają po ziemi według swego rodzaju. I Bóg widział, że *to było* dobre.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynił tedy Bóg zwierz ziemski według rodzaju swego; i bydło według rodzaju swego; i wszelki płaz ziemski według rodzaju swego; i widział Bóg, że to było dobre.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Bóg bestie ziemne według rodzajów ich, i bydło, i wszelki ziemopłaz, według rodzaju swego. I widział Bóg, że było dobre.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg uczynił różne rodzaje dzikich zwierząt, bydła i wszelkich zwierząt pełzających po ziemi. I widział Bóg, że były dobre.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynił Bóg dzikie zwierzęta według rodzajów ich, i bydło według rodzaju jego, i wszelkie płazy ziemne według rodzajów ich; i widział Bóg, że to było dobre.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg uczynił więc różnego rodzaju dzikie zwierzęta, bydło oraz wszelkie zwierzęta pełzające po ziemi zgodnie z ich gatunkami. Bóg zobaczył, że to było dobre.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I Bóg uczynił różne polne zwierzęta, wszelkie bydło i zwierzęta pełzające. I widział Bóg, że było to dobre.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczynił więc Bóg różne dzikie zwierzęta, zwierzęta domowe i płazy ziemne. I widział Bóg, że to jest dobre.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uczynił Bóg dzikie zwierzęta według ich gatunków i bydło według jego gatunków, i wszystkie zwierzęta ruszające się przy ziemi według ich gatunków. I wiedział Bóg, że [to] jest dobre.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І сотворив Бог диких звірів землі за родом і скотину

[1)] wszelkie płazy ziemi, כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה .

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за родом і всіх плазунів землі за своїм родом. І побачив Бог, що добре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Bóg utworzył zwierzęta lądowe według swoich rodzajów, bydło według swojego rodzaju, i wszelkie, ziemne płazy, według swojego rodzaju. I Bóg widział, że jest dobrze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg przystąpił do uczynienia dzikiego zwierzęcia ziemi według jego rodzaju i zwierzęcia domowego według jego rodzaju, i wszelkiego innego poruszającego się zwierzęcia ziemskiego według jego rodzaju. I Bóg zobaczył, że to jest dobre.